

RAPPORT D'ACTIVITÉ 2019



Echangeur22

# PRESENTATION

Présentation sommaire de l'association résidence artistique Echangeur22

## Actions

En local : Lieu ressource et solidaire

À l'international : Mobility, un canal de circulation

L'équipe curatoriale E22

Activités & réalisations MOBILITY 2019

# LES PROJETS MOBILITY

## REALISATIONS

La résidence PROJET#4 | 2019, France

Exposition ESPACE KOTOBUKI, Yokohama

Les résidences croisées TEMIORAE, Daejeon

Mobility#3 | CMAHO, Rio de Janeiro

# Echangeur22

## Présentation sommaire de l'association résidence artistique Echangeur22

ECHANGEUR 22 est une association à but non-lucratif qui vise à promouvoir la création contemporaine, qui met la priorité sur l'accueil d'artistes d'horizons et de cultures différents (France/Japon/Brésil et depuis 2018 la Corée du Sud), et qui articule son programme autour des concepts de rencontres, de collaborations et de mobilités artistiques.

### Valeurs

La mobilité et la circulation des projets, vecteur de rencontres, d'échanges et d'enrichissement.

### Missions

Promouvoir la rencontre et la mobilité des artistes

- Révéler et accompagner les artistes dans un parcours professionnel à l'échelle internationale
  - Renforcer les synergies avec les nouveaux partenaires dans une stratégie d'ouverture au monde
- Des programmes de mobilité, de diffusion, et de coproduction qui permettent aux artistes de créer, dans un autre pays, des projets en phase avec leur contexte.
- Des actions développées dans le cadre de différents partenariats.
  - Des projets pilotes de recherche curatoriale et artistique.

### Actions

Echangeur22 propose 3 types d'actions :

#### **En Local : LIEU RESSOURCE ET SOLIDAIRE**

##### **les résidences ressources**

Destinées aux artistes en priorité locaux, les résidences ressources proposent aux résidents la mise à disposition des locaux et du matériel dont dispose l'association (voir description sur le site). Des logements peuvent être proposés gratuitement ou contre une participation minimale selon projet. Un accompagnement du projet selon projet peut être mis en place.

##### **Les ateliers Solidaires**

En 2018, E22 obtient une aide de Weldom Bagnols sur Cèze pour la création d'un établi dans l'objectif d'une ouverture au public des ateliers et notamment par le biais de la création d'un atelier Solidaire au sein des locaux E22, en rez-de-place, mettant à disposition un espace de plus de 100m<sup>2</sup> et d'un équipement de plus en plus conséquent. Un atelier participatif et communautaire, qui fait partie de la vie du village où les habitants sont accueillis, renseignés et accompagnés dans leurs projets.

(Partenariat avec Mr Bricolage/ Rubis Matériaux)

##### **Les Journées du Patrimoine : les dents creuses**

##### **Une résidence ressource + un événement hors les murs**

## **À l'international : UN CANAL DE CIRCULATION**

### **le MOBILITY PROGRAM**

#### **Principe**

Dès son origine, la résidence ECHANGEUR22 développe ses projets en collaboration avec des commissaires d'exposition japonais, français et brésiliens. Ces échanges de travail s'étendent sur une large gamme de missions : sélection des artistes, accompagnement des artistes en résidence, proposition de projets in-situ ou hors les murs dans leurs pays respectifs, développement du réseau dans chacun de ces pays, représentation de la résidence auprès des institutions japonaises et brésiliennes.

Aussi, le projet MOBILITY ouvre ses canaux de circulation permettant aux résidents d'ECHANGEUR22, de poursuivre l'expérience de rencontres et d'échanges en résidence, en un projet itinérant, évolutif et expérimental.

Le but du projet est de créer des points de rencontres, de susciter des dynamiques de collaboration, de les étudier et de les analyser avec l'appui d'un groupe de recherche curatoriale innovant puisque composé de commissaires d'exposition des trois pays d'accueil.

#### **Genèse**

Avec la création d'un groupe de recherche curatoriale, le projet MOBILITY propose une étude sur le long terme des dynamiques d'échanges possibles entre ces trois pays et plus largement à l'international. Chaque étape viendra nourrir le processus ainsi commencé en France, faisant grandir leurs propositions autour de la mobilité et de la délocalisation des œuvres et des processus de création contemporain.

#### **Objectifs**

- Ouvrir et enrichir les références de chacun des participants,
- Analyser et comprendre les différentes références conceptuelles, sociales qui caractérisent chacune des cultures engagées
- Analyser et comprendre les contours et conditions des modes de communication
- Création d'une base de données commune sur les processus interprétatifs et les formes de langages différents autour de la création
- Envisager d'autres processus

Création d'un fond de données tant matérielles, conceptuelles ou esthétiques, résultant de la somme des expériences antérieures et de leur analyse en une base de ressources et d'informations pratiques destinées à l'aide à la mobilité et aux projets en cours ou précédents.

#### **Démarche**

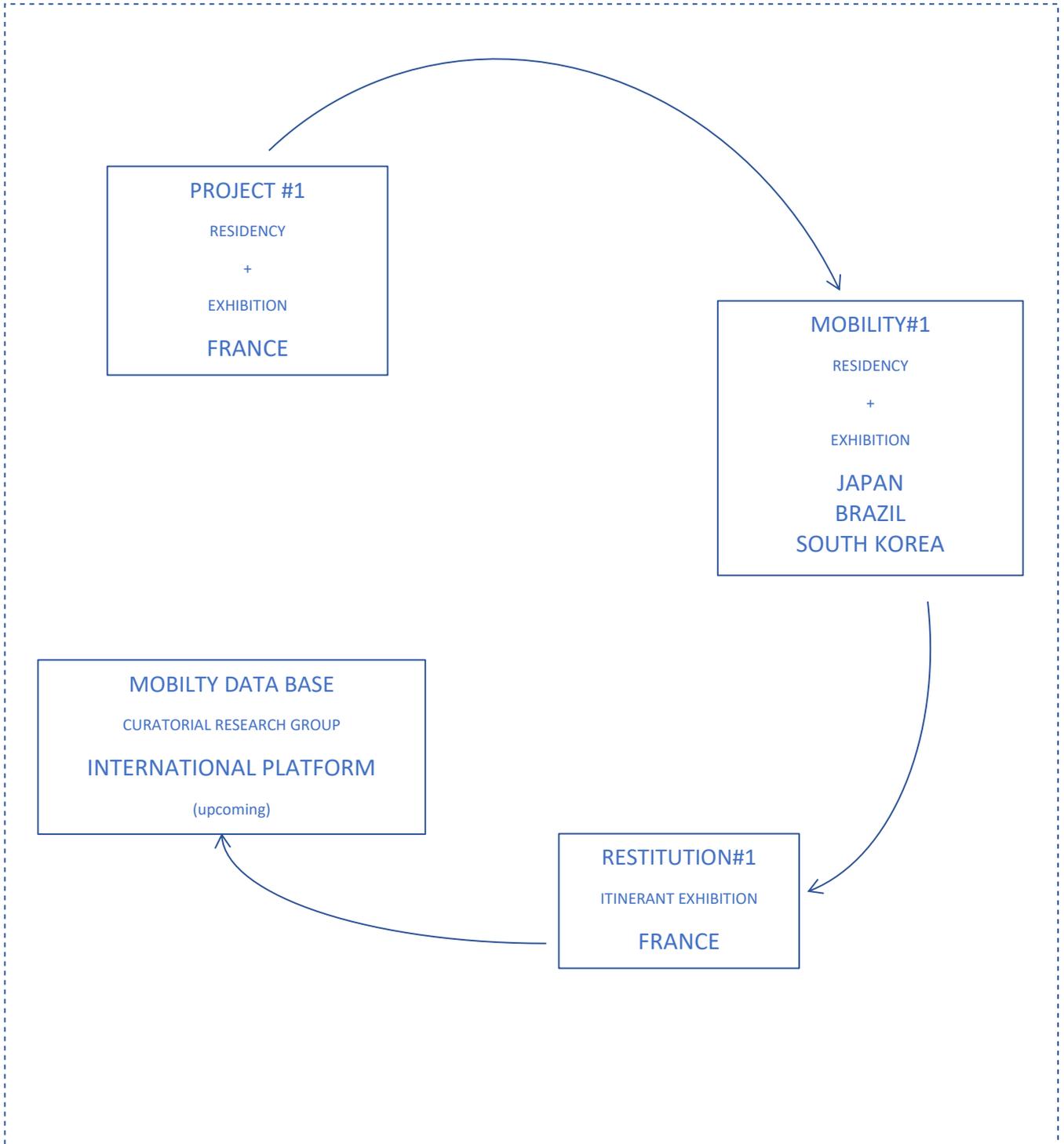
Sélection d'artistes après open-call

Le programme MOBILITY s'articule en deux temps : celui des résidences et celui des restitutions itinérantes.

Les expositions itinérantes sont co-produites simultanément par les commissaires d'exposition du groupe de recherche MOBILITY dans chaque pays. Il s'agit ici de monstrations constituées d'éléments aisément transportables, au moyen de vidéos, photos ou tout autre moyen dématérialisé enrichi des travaux des artistes résidents sur place.

Les résidences itinérantes impliquent la présence des artistes, permettant plusieurs événements simultanés dans différents types de lieux institutionnels et ouverts sur le public le plus large.

# MOBILITY



## Equipe curatoriale E22

### Viviana Birolli (France)



est commissaire d'exposition indépendante, critique et historienne de l'art diplômée de l'Université de Milan (philosophie), de l'EHESS (sociologie) et de Paris-Sorbonne (pratiques du commissariat). Chercheuse rattachée au Labex Cap pour le projet Manart qu'elle a cofondé, elle mène une thèse sur les manifestes artistiques. Elle a longuement travaillé dans l'édition comme éditrice d'écrits d'artistes, essayiste, traductrice et chercheuse. Elle travaille par ailleurs comme journaliste d'art (La Repubblica, Flash Art)

### Tamura Masamichi (Japon)



est un commissaire, traducteur et interprète indépendant basé à Tokyo, spécialisé dans les arts et les sciences humaines. Il est diplômé de l'Université de Waseda à Tokyo (Japon) et de l'Université de Maastricht à Maastricht (Pays-Bas). Tout en dirigeant une galerie expérimentale TANA pour promouvoir des pratiques artistiques alternatives dans la ville, il travaille comme directeur d'exposition pour Blue Note Japan, rédacteur en chef adjoint du magazine d'art bilingue Gadabout et membre du comité Echangeur 22.

### Keyna Eleison (Brésil)



est commissaire et travaille dans la recherche, la promotion et le développement de l'art et de la culture à Rio de Janeiro. Diplômée en philosophie de l'Université de l'UFRJ, elle s'est spécialisée dans les domaines de l'histoire de l'art et de l'architecture et a obtenu une maîtrise en histoire de l'art de la PUC-Rio, avec une spécialité en arts contemporains. Au sein d'institutions consacrées aux arts visuels traditionnels et contemporains (Musée Casa do Pontal, centre culturel de la Banque du Brésil, MAM, Centre physiques culturel OI Futuro) elle met en œuvre des stratégies et développe des outils, éducatifs et des intellectuels en fonction du profil de l'institution, du public concerné ou de l'espace d'exposition. Au sein de l'administration publique, du ministère de la Culture de la municipalité de Rio de Janeiro, elle développe son expérience de commissaire et conservateur de l'art contemporain ; de la gestion et la promotion des espaces culturels, des politiques d'ouverture et de diffusion des arts auprès d'un public spécialisé ou pas.

### M. Cécile de Beyssac (France)



Franco-brésilienne, vit et travaille dans le sud de la France et Rio de Janeiro. Architecte de formation, après avoir enseigné le design à l'École d'architecture de Grenoble et exercé une activité libérale d'architecte pendant près de 10 ans, c'est au Japon que son activité artistique se développe réellement et la création du groupe communautaire Tokyo Art Tool. Activité qui se poursuivra au Brésil où elle est représentée par l'agent et commissaire d'exposition, Martha Pagy. En été 2015, MC de Beyssac revient en France pour créer et diriger la résidence artistique ECHANGEUR 22.

## Activité & réalisations MOBILITY 2019

### MOBILITY#2 | 2019-2020

Le projet "MOBILITY " est un projet qui s'inscrit dans la constitution de canaux de circulation et de mobilité basé sur des collaborations durables et pérennes. Au-delà d'événements ponctuels et éphémères, l'équipe E22 travaille de manière à établir des relations de confiance et de travail sur le long terme avec ses partenaires afin de proposer une expérience qui s'enrichit au fil des collaborations. Ainsi chaque territoire et étapes du projet devient un potentiel de propositions nouvelles.

**Echangeur22 : La résidence**  
Viviana Birolli  
commissaire

PROJET#4 | MOBILITE-IMMOBILITE

**Mai -Sept 2019**  
*Résidence*  
+  
*exposition de 2 mois*  
  
5 artistes E22

**Brésil**  
Keyna Eleyson  
commissaire

**Corée du Sud**  
Yong Soo Sung  
contractor chief

**Japon**  
Tamura Masamichi  
commissaire

MOBILITY#2 | HELIO OITICICA

MOBILITY#2 | TEMIORAE

MOBILITY#2 | ESPACE KOTOBUKI

**Nov 2019 - Fev 2020**  
*Résidence*  
+  
*exposition de 2 mois*  
  
5 artistes E22

**Avril 2019 -Juin 2019**  
*Résidence*  
+  
*exposition de 2 mois*  
  
2 artistes E22

**22-23 Juin 2019**  
*French Month Event YOKOHAMA*  
  
5 artistes E22

EVOLUTION OF LINE | HELIO OITICICA

MOBILITY#2 | TEMIORAE

MOBILITY#2 | RETOUR À L'ENVOYEUR

**Juin - Sept 2020**  
*Résidence*  
+  
*exposition de 2 mois*  
  
2 artistes E22

**Sept 2019 -Nov 2019**  
*Résidence*  
+  
*exposition de 2 mois*  
  
2 artistes E22

**sept 2019 – juin 2020**  
*projet experimental*  
*exposition itinérante*  
  
artistes E22  
+ étudiants BA

## **MAI-SEPT 2019 en France**

### **Une mobilité qui commence à Echangeur22**

Projet#4 | 2019 – MOBILITE-IMMOBILITE

4 artistes internationaux (France, Corée, Japon, Brésil) sont sélectionnés sur dossier pour 6 semaines de résidence recherche/production à Saint Laurent des Arbres puis réalisent une exposition de restitution de fin de résidence : MOBILITE-IMMOBILITE au Centre national des écritures du spectacle "La Chartreuse" (Villeneuve-lez-Avignon) pour une durée de 3 mois.

<https://chartreuse.org/site/mobilite>

## **À partir d'AVRIL 2019 en Corée du Sud**

### **Des résidences croisées Temiorae centre culturel à Daejeon**

Echangeur22 et Temiorae ont signé en Janvier 2019 un nouveau protocole d'échanges, liant les deux structures pour des résidences croisées dans la toute nouvelle résidence de la ville de Daejeon inaugurée début Avril avec la présence de 2 Artistes Echangeur22 qui initient le programme d'échanges. En septembre 2019, fort du succès de la résidence d'été, sont envoyés à Temiorae deux autres artistes E22.

<http://temiorae.com>

## **JUIN 2019 au Japon**

### **Des collaborations au Japon**

#### **Espace KOTOBUKI**

Dans le cadre de la "French Month" un projet de la ville de Yokohama, sur une proposition d'Artport et E22 avec le soutien de l'institut français a été présentée l'exposition "Espace Kotobuki" le 22-23 Juin 2019 avec les artistes E22 (français, japonais, brésilien).

[www.creativeaction.jp/?p=550](http://www.creativeaction.jp/?p=550)

### **SEPT 2019 entre E22 et Japon**

#### **Un projet expérimental et itinérant de mobilité**

Kayoibako | Retour à l'envoyeur

Sur proposition de Tamura Masamichi commissaire E22 en partenariat avec "Wowlab" (plateforme de recherche expérimentale en design), et l'entreprise "Sakurapaxx" (conditionnement en carton, Tokyo) un fret aérien à destination d'Echangeur22 est constitué et envoyé à l'adresse d'un artiste E22.

Il s'agit de boîtes carton Sakurapaxx remplies de matériel et de matériaux traditionnels japonais. Le contenu de chacune de ces boîtes est destiné à transformation d'un part par les artistes (du programme Mobility) et l'autre pour un public spécifique (jeunesse, isolé, handicapé, étudiants école d'art occitanie) sous forme de workshop animés par l'artiste et E22.

Après monstration sur le territoire Occitanie, les boîtes sont renvoyées à Tokyo pour y poursuivre son itinéraire d'expositions à l'international (Wowlab, Sakurapaxx, Root-K, Institut français de Tokyo,...)

Ce projet, par l'expérimentation de mobilité des œuvres permettra à Sakurapaxx de pratiquer et spécialiser leurs techniques administratives et opérationnelles du fret aérien en œuvres d'art, à Wowlab de développer un réseau international et E22 d'enrichir la mobilité itinérante d'œuvres sur un territoire local et international

[sakura-paxx.co.jp](http://sakura-paxx.co.jp) // [www.wowlab.net](http://www.wowlab.net)

## **À partir de NOV. 2019 au Brésil**

### **Des résidences et expositions Mobility au centre culturel Hélio Oiticica RJ**

- Avec le projet "Mobility" les artistes de la promotion Project 2018 réalisent une résidence de production de 15 jours puis une exposition d'une durée de 2 mois au Centro Municipal de Arte Helio Oiticica

- "Evolution of line" est un projet artistique commun, fruit d'une collaboration franco-brésilienne née durant la résidence E22. Deux artistes de la promotion Project 2018 (Agathe Rosa et Ale Gabeira) seront accueillis pour une résidence de recherche/production puis pour une exposition d'une durée de 3 mois durant le Congrès Mondial de l'Architecture.

<https://www.facebook.com/CMA.HelioOiticica>

ECHANGEUR22

Projets Mobility





# mobilité-immobilitéé

Ursula Tautz-Shusuke Nishimatsu-Sanghee Noh-Comma

une exposition de fin de résidence Echangeur22 en partenariat avec la Chartreuse

## PROJET#4 | 2019



LA CHARTREUSE



소계문화촌 蘇記洞村  
SCC (Société Coopérative Comarçale)

COOPÉRATION DE LA LAURENCE DES ARTS

CARRIÈRES  
LUGAN



# La résidence PROJET#4 | 2019

Cinquième édition de résidence d'échanges à l'international

Japon/France/Brésil/Corée du Sud

du 27 Mai au 7 Juillet

Présentation du projet

Projet médiation et Diffusions

Une exposition restitution à la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon

Les journées portes ouvertes

Bate Papo Ursula Tautz | Keyna Eleison | Echangeur22

Visites et rencontres résidents avec les infrastructures et artistes

## PRESENTATION DU PROJET

### CONDITIONS :

Sélection des artistes français, Japonais et Brésiliens sur appel à candidatures : 200 dossiers

Sélection de l'artiste Coréen sur proposition de la résidence Temiorae

composition du Jury 2019 : Viviana Birolli (commissaire), Tamura Masamichi (Commissaire), Keyna Eleison (Commissaire), Flavie L T (artiste), Quentin Carrissimo Bertola ,Secrétaire général La Chartreuse CIRCA

Période de résidence : 27 mai -7 Juillet

Durée : 6 semaines

Les artistes ont bénéficié :

D'un budget 1 500 euros de production pour la période de résidence et la production de l'exposition

D'un hébergement dans un atelier d'artiste équipé dans les locaux même de l'association

D'une indemnité de transport (billet d'avion + train).

### LE CADRE THEMATIQUE :

Au cours de la résidence, les artistes seront amenés à questionner leur propre travail en fonction de la notion de circulation des œuvres et de la mobilité dans l'art.

### DES OBJECTIFS SIMPLES :

Résidence de recherche et d'expérimentation, le projet offre aux candidats l'occasion de rencontres, d'échanges et d'émulations avec les autres résidents de cultures différentes. Elle offre les conditions pour concevoir et produire une œuvre nouvelle, ainsi que de conduire un travail original et expérimental, dans un contexte particulier, celui de la mixité-culturelle.

La participation à la résidence en France ouvre l'opportunité aux résidents de participer au programme de circulation entre les quatre pays partenaires : France | Japon | Corée du Sud | Brésil

### DEROULEMENT :

Pour sa cinquième année, Echangeur22 et St Laurent des Arbres, accueillent des artistes internationaux pour une résidence de 6 semaines ; un temps privilégié d'échanges entre résidents, habitants du village et notre belle région.

Située au centre du village, la résidence est un lieu rêvé pour ces artistes qui arrivent de Corée du Sud, du Japon ou encore du Brésil. Ils y développeront leurs travaux qui seront exposés tout l'été à partir du 5 Juillet, à La Chartreuse de Villeneuve lez Avignon. L'année dernière La Chartreuse avait souhaité inviter un artiste d'Echangeur22 (Yasuhiro Chida) à se joindre à l'exposition estivale 2018. Un partenariat et une confiance renouvelés, car cette fois ce sont les 5 artistes qui seront mis à l'honneur dans les sous-sacristains et ce pour toute la saison.

La découverte du village, de ses environs proches ou plus éloignés (comme la carrière de Lugan à Tavel ou encore les ocres de Roussillon), la confrontation à notre climat si particulier (avec le Mistral et notre soleil de plomb), les rencontres avec les « gens du pays », l'histoire même de la Chartreuse ont été autant d'inspirations pour les œuvres produites. L'importance des lieux, l'ancrage au cœur de ceux-ci, la qualité des artistes sélectionnés par un jury international, la résonance entre leur culture et la nôtre, sont autant de promesses d'une proposition unique et singulière.

En partenariat avec La Chartreuse (centre national d'écriture du spectacle), Temiorae-Sojae Creating Community (une résidence de Daejeon, Corée du Sud) ; avec le soutien de la DRAC Occitanie, de la Région Occitanie, du département du Gard et la commune de St Laurent des Arbres.

Les artistes : SHUSUKE NISHIMATSU (Japon), URSULA TAUTZ (Brésil), le duo COMMA composé de CLÉMENCE CHOQUET et MICKAËL GAMIO (France), SANGHEE NOH (Corée du Sud).



## Les résidents :

**Ursula Tautz** est née à Rio de Janeiro, où elle vit et travaille.



A étudié à l'ESPM, continu sa formation à la School of Visual Arts / NY et depuis 2005, à la School of Visual Arts de Parque Lage / RJ. En 2013 a été approuvé pour le «programme de projet de recherche», enseigné par Gloria Ferreira et Luiz Ernesto. A participé à plusieurs expositions, telles que "Urban Interventions ArtRio 2015" dans les jardins du musée de la République et "Ce qui nous unit" au Centre culturel fédéral Caixa, organisé par Isabel Portella. En plus des événements individuels "Gaps où les murs coulent", rouvrent le Rectory Garden / RJ de l'Université fédérale de Fluminense; "Family Place" au projet Zip'Up à la Zipper Gallery / SP et "Fluidostatic" à la Lago Gallery (Musée de la République / RJ). A également été sélectionné par le critique Fernando Cocchiarale pour le "Art Scout Program" et finaliste du Prix Mercosur d'arts visuels - FUNARTE, avec la sélection de Luiza Interlenghi, Jorge Luiz Miguel et Izabel Machado da Costa.

**COMMA** : Clémence Choquet & Mickael Gamio, vivent et travaillent à Strasbourg.



Diplômés DNAP HEAR Strasbourg -  
2009-2010, année Erasmus Akademie der Bildenden Kunst, Vienne, AT  
- 2017, 3 mois de résidence au Aomori Contemporary Art center Aomori et  
3 mois à Tokyo en partenariat avec IAAB basel à TWS, Japon.  
2016 résidence à Porto organisée par In extenso, Clermont Ferrand, Ex-  
positions :  
2012-2016 ateliers à « Bastion 14 » à Stras-  
bourg

2017-18 Sol, murs, fêlures, for Regionale 18, Kunsthalle Mulhouse, FR

2017 Here and Beyond, ACAC Aomori,

2017 JP Open Studio, Tokyo Wonder Site, Tokyo, JP

2016 Vacance, chapelle St Quirin, Sélestat, FR

2016 Sporen, Open Sites, transnational contemporary creation, Ieper, BE

2015-16 Denied of reality, for Régionale 16, FabrikCulture, Hégenheim, FR

2015 Bastion commun, barrage Vauban, Strasbourg, FR

2012-15 Ateliers Ouverts, 2 week-end open studio, 'Bastion 14', Strasbourg, FR

2011-12 Objects for Different Times on Earth, 3 simultaneous exhibitions at Seoul KR, Strasbourg FR and Novi Sad SR

2009 Mis à l'OEuvre, for the Museum Night, museum of the OEuvre Notre Dame, Strasbourg, FR

Prix :

2017 Travel grant for a residency in Tokyo, Atelier Mondial, Basel, CH

2016 Prix Andra : 'Imagine the memory of the nuclear waste storage facilities for future generations'. Exhibition during the Andra's vows 2016 at the CNAM, Paris, FR



**Shusuke Nishimatsu**, vit et travaille à Beppu, Japon



Education

2012-2017 Hochschule für Bildende Künste Braunschweig, (Diploma by Prof. Candice Breitz) ,DE

2010 Exchange program to Ecole Nationale Supereure des Beaux-Arts de Dijon, FR

2Solo Exhibition

2018 S"K"now, Sapporo Tenjinyama Art Studio, Sapporo, JP

2017 Fluss als Zeitleiste, Salbker Wasserturm, Magdeburg, DE 007-2012 Nagoya University of Art,(BA Painting) Nagoya, JP

Group Exhibition

2019 Yo, Market at Beppu Station, Beppu, JP

2018 Tsushima Art Fantasia, Tsushima, JP

Jeju Art Fair. Jeju, Kr

DMZ Art Festival, Kangwon-Do,KR

2017 CEEHILNPSSWZ. ACH MENSCH, Museum für Photographie, Braunschweig, DE

2016 Cross-Sections, Ryerson University, Toronto, CA

International Contemporary Artshow, MDR Landesfunkhaus, Magdeburg, DE

Group Works and Collaborations, Art labo aichi, Nagoya, JP

Young Perspective 2016, Image Forum, Tokyo, JP

2015 Zeitgeist Media Festival, Berlin, DE

How to walk in the earth, Nagoya University of Arts, Nagoya, JP

2014 I wish I could see you from there, HBK gallery, Braunschweig DE

2013 between the line, Michaelis Galleries, Cape town, ZA

2012 Moment, Nabis gallery, Tokyo, JP

Screening

2014 28. Internationales Filmfest Braunschweig, Braunschweig, DE

2011 R\_minute, Nantes, FR

Residency

2018 Artist and Hotel program Jeju Art Fair

2018 Tsushima Art Fantasia

2018 Sapporo Tenjinyama Art Studio ( Jan-Mar), Sapporo, JP

2017 H2O Wasserturm, Magdeburg, DE

2015 Tokoname Art Field Residency, Tokoname, JP

Preis / Scholarship

2015/2017 LED Screening preis, Volksbank BraWo, Braunschweig, DE

## Sanghee Noh, vit et travaille à Daejeon, Corée du Sud



### Education

2007 CHUNGNAM NATIONAL UNIVERSITY MAJOR- FINE ART (B.F.A)

### Exhibition

#### Solo Exhibition

2018 SENCE, RING, EMOTION, Cheongju Art Studio Residency, Cheongju

2017 Micro dust : We are living in the world, Artist Residency TEMI, Daejeon

2017 We are here, LEEUNGNO MUSEUM, Daejeon

2013 To see and Pieces J , Ssang-ri Gallery, Daejeon

2013 Everything is Connected in life, The K Gallery , Seoul

#### Selected Group Exhibition

2018 Archive Project, Sojae Creating Community, Daejeon

2018 Artience Project 18 (ART + SCIENCE) , House of Artist, Daejeon

2018 Energy Station 02: Kumdori's Evolution, Sky road, Daejeon

2018 Daejeon Biennale : BIO, DAEJEON MUSEUM OF ART, Daejeon

2018 HELP EARTH, HELP US, Aram Art MUSEUM, Goyang

2018 Crossing view, L'échangeur22, Saint-Laurent-des-Arbres, France

2018 PRIVIEW : a star who forgot the night, Cheongju Art Studio, Cheongju

2018 Land on the wall, snow flesh J , LEEUNGNO MUSEUM, Daejeon

2018 Space, Makers J , Art center Kuh, Daejeon

2017 Artists who explore the unknown world J , Beyond Art Studio, Sejong

2017 Country word J , From the corner, Daejeon

2017 The right time J , Artist Residency TEMI, Daejeon

2017 Experimental Film and Video, CICA MUSEUM, Seoul

2017 PRIVIEW, Artist Residency TEMI, Daejeon

2016 ARTIENCE Report results, KRISS Artience Gallery, Daejeon

2016 Artience Project 16 (ART + SCIENCE), Gallery YIAN, Daejeon

2016 Bus 1, Daejeon Modern History Exhibition Hall, Daejeon

2015 I am an Unknown Artist, Special Exhibition for Visual Art Week, Arko Art Center, Seoul

2015 Sojae-dong, Walk the alleyway, Daejeon Station, Daejeon

2015 Sojae-dong, bloom in the winter flowers, Daejeon Modern History Exhibition Hall, Daejeon

2015 Regional Research Project, Chungnam Governor's Office, Daejeon

2015 New generation artiStar Festival, House of Artist, Daejeon

2014 Horizon, Space SEE, Daejeon

2013 Sojae Creating Community open studio, Sojae Creating Community Residency Artist, Daejeon

2012 ASYAAF, Sungshin women's UVI , Seoul

2012 GEISAI #7 Art Festival, Tokyo metropolitan industrial trade center, Tokyo)

2009 REVO Korea Extended Movement, Kring Space, Seoul

2007 MAGE ON CANVAS, Gallery IGONG, Daejeon

### Project

2018 ARTIENCE TURNING PROJECT, Daejeon Culture and Arts Foundation, South Korea

2017 Artist Project, DAEJEON MUSEUM OF ART, South Korea

2017 ARTLAB DAEJEON Project, LEEUNGNO MUSEUM, South Korea

2015 Regional Research, Artist Residency TEMI, South Korea

2013 Next Generation ArtiStar Project, Daejeon Culture and Arts Foundation, South Korea

### Residency

2018 Cheongju Art Studio Residency, Cheongju, South Korea

2018 Résidence Artistique L'échangeur22, Saint-Laurent-des-Arbres, France

2017 Artist Residency TEMI, Daejeon, South Korea

2016 ARTIENCE (Art + Science) LAB Residency, Resident Artist,

Partner organization : Korea Research Institute of Standard and Science, Daejeon, South Korea

2013 Sojae Creating Community Residency Artist, Daejeon, South Korea

Collection Korea Research Institute of Standard and Science

# LE PROJET ARTISTIQUE

## MOBILITÉ immobilité

Une résidence est aux artistes ce que le laboratoire est aux scientifiques : un lieu propice à l'expérimentation qui offre la possibilité de développer des projets inédits.

Depuis 2015, Échangeur22 accueille à Saint-Laurent-des-Arbres, des artistes français, japonais, brésiliens et coréens, appelés à partager un espace de vie et de création commun. Au fil des journées et des visites dans la région, des échanges se tissent, des rencontres et des relations se nouent entre les cultures respectives des artistes et le territoire.

Le titre « Mobilité immobilité » marque le temps et l'espace de l'exposition un arrêt sur image, au sein du processus d'échange et de circulation d'idées qui est au cœur du projet d'Échangeur22.

Les recherches ici présentées s'inscrivent dans le cadre de sa cinquième édition qui accueille le duo français Comma (Clémence Choquet et Mickaël Gamio), l'artiste japonais Shusuke Nishimatsu, l'artiste Sud-Coréen Sanghee Noh et Ursula Tautz qui vit et travaille au Brésil.

Les cloches de village qui scandent le rythme des souvenirs du village (Ursula Tautz) ; le mistral qui entraîne dans son élan une poussière venue de loin (Sanghee Noh) ; la pierre de Tavel, le commerce des vers à soie des moines chartreux (Comma) ; le pont d'Avignon, une paire de baguettes, un fromage (Shusuke Nishimatsu) sont ici autant de points de départ pour les dérives de l'imaginaire des artistes qui questionnent tour à tour la culture populaire, le rythme du temps, les étonnants liens entre l'Asie et la Chartreuse ou encore la traduction comme lien aussi imparfait que créateur entre langues et cultures distinctes.

Pensées pour les espaces de la Chartreuse le temps d'une exposition, ces œuvres tracent l'instantané d'une rencontre entre le proche et le lointain, le portrait d'un instant dans un processus de recherche et de création ouvert et mobile.

Viviana Birolli, commissaire d'exposition

## MOBILITY immobility

*A residence is to artists what a lab is to scientists: a place that encourages experimentation and allows new projects to take form.*

*Since 2015, Échangeur22, in Saint-Laurent-des-Arbres, invites French, Japanese, Brazilian and Korean artists to both live and create together in a shared space for several weeks. As the days pass and they get to know their surroundings, meetings happen, connections are made, relationships are built between the artists' respective cultures and the region.*

*The title "Mobility immobility" suggests that the time and space of the exhibition is a kind of snapshot, recording a moment in the process of exchange, the flow of ideas that is central to the Échangeur22 project.*

*The works-in-progress presented here were created as part of the fifth edition of the residency by French duo Comma (Clémence Choquet and Mickaël Gamio), Japanese artist Shusuke Nishimatsu, South Korean artist Sanghee Noh, and Ursula Tautz, who lives and works in Brazil.*

*The bells that rhythmically mark out the village's memories (Ursula Tautz); the mistral wind carrying dust from distant lands (Sanghee Noh); the stones of Tavel and the silkworms traded by the Carthusian monks (Comma); the Pont d'Avignon, a pair of chopsticks, and a round of cheese (Shusuke Nishimatsu) are so many starting points for a series of imaginary journeys, which in turn interrogate popular culture, the flow of time, the surprising connections between the Chartreuse and Asia, and the art of translation as a link between languages and cultures, as imperfect as it is creative.*

*Installed at the Chartreuse for the duration of the exhibition, these works record the instant in time when the nearby and the faraway come together, a singular snapshot of a process of research and of open, mobile creation.*

Viviana Birolli, curator



LA CHARTREUSE

Un projet en partenariat avec Échangeur22 et la Chartreuse-Centre national des écritures du spectacle



## URSULA TAUTZ

Brésilienne, Ursula Tautz produit des installations et des environnements multimédias qui questionnent à la fois l'espace et la mémoire, qu'elle soit personnelle ou collective.

« Os sinos badalam pelas horas, mas também pelas celebrações. O tempo histórico marca os dias de lembrança, que fundem presente e passado e futuro num momento de suspensão. A partir do badalar dos sinos criei uma composição sonora de um tempo de memórias, propondo o rompimento do tempo imposto pela rotina, horas e trabalho. Uma quebra do continuum, exclusão do Cronos. E com as lembranças fiz um novo lugar, um lugar para atravessar, para olhar o outro assim como a si mesmo. Entre, sinto, ouça e atravesse. »

« Les cloches sonnent les heures mais aussi les célébrations. Le temps de l'histoire marque les jours de mémoire, unissant présent et passé en un moment suspendu. À partir du son des cloches, j'ai créé une composition sonore qui évoque le temps-mémoire. Je propose une rupture du rythme temporel imposé par la routine, le quotidien et le travail, une pause dans l'espace-temps, un hors champ du Chronos. Comme si les souvenirs créaient un nouvel espace, un lieu que l'on traverse et qui nous traverse, pour regarder l'autre comme soi-même. Entrez, ressentez, entendez et traversez. »

*The bells ring the hours, but also the celebrations. Historical time marks out days of remembrance, unifying present and past in a moment of suspension. I used the sound of the bells as the basis of a sound composition about the time of memory. I suggest a break in the time imposed by routine, hours and work. A rupture in the continuum of time, abolishing Chronos. As if our memory might create a new place – a place that we traverse and that traverses us – to see the other as we see ourselves. Come in, feel, hear and traverse.*

## SAN-GHEE NOH

S'inspirant des formes, des outils et des conventions du domaine scientifique, le travail de Sanghee Noh questionne la complexité de la société dans laquelle nous vivons ; répondant à la pression de la surinformation, il propose une lecture du monde sous forme de mots clés dessinés en langage binaire et d'installations immersives et contemplatives.

« 노상희는 현대 사회에서 이뤄지는 여러 현상에 관심을 가지고, 작업을 진행하며, 최근에는 예술·과학의 융복합적 주제를 중심으로 한 작업에 몰두했으며, 여러 과학기관과의 협업작업을 진행했었다. 그가 주목하는 주제는 개인의 의지와 상관없이 심상에 영향을 미치는, 잠재적인, 외부 자극이다. »

« Je m'intéresse à divers phénomènes de la société moderne, en particulier le caractère complexe de la science. J'ai collaboré avec des instituts de recherche sur la question de la pollution par les particules fines, par exemple. Je m'intéresse à la manière dont les stimuli externes affectent l'esprit et le corps, indépendamment de la volonté de l'individu, et à la relation entre le microcosme et le macrocosme. »

*I am interested in modern social phenomena, in particular the complex nature of science. I have collaborated with research institutes on the question of fine particulate pollution, for instance. I am interested in the way that external stimuli affect the mind and body independently of the individual's will, and the relationship between the microcosm and the macrocosm.*

## SHUSUKE NISHIMATSU

Japonais, Shusuke Nishimatsu s'empare des médiums les plus différents (texte, photo, vidéo, objets plastiques, performance) pour questionner les macrostructures de la société dans laquelle nous vivons à partir de microphénomènes à l'apparence souvent banale. Un pont, une paire de baguettes, un bord sont homophones en japonais, ces trois significations de hashi en japonais se transforment en une méditation sur les points de contact et les écarts entre la culture française et japonaise.

僕は何かを待っています。

ある時、僕は空港で一匹の蚊に出会いました。その蚊は僕には、色んな人種の血を吸い生きてきた、超グローバルなホープみたいな存在にうつりました。でも同時に、国境線が誕生した時、危険分子にもなる存在にも思えました。僕はその蚊を通して、グローバル社会の事を学んだ気がします。

僕が待つ何かとは、そういった世界の入り口みたいな存在だと思います。

ある状況を異化し、そこに存在しえた物類やその構造を可視化する作品を映像、テキスト、音、オブジェなど様々なメディアを用い制作しています。

« J'attends quelque chose. Il me semble que ce que j'attends c'est une porte qui s'ouvre sur le monde et qui m'aide à le comprendre.

Un jour, dans un aéroport, j'ai trouvé un moustique. Cet insecte m'est apparu comme le parfait symbole d'une existence hyper-mondialisée, dans la mesure où il survivait en se nourrissant du sang de personnes venues des quatre coins du monde. En même temps, il était un vecteur potentiel de maladies dangereuses. Grâce à ce moustique, je comprends mieux ce qu'est la mondialisation.

À travers la vidéo, le son, l'objet ou le texte, je cherche à donner une forme visuelle aux histoires qui émergent d'une situation donnée et révéler leur structure. »

*I am waiting for something. I think what I am waiting for is a door to open to the world so I can understand it. One day, in an airport, I found a mosquito. For me this insect was an apt symbol of a hyper-global existence in that it had survived by taking blood from people from all over the world. At the same time, it might be carrying dangerous diseases across borders. Through this mosquito, I feel like I learned something about globalization. I use a variety of media, including video, sound, objects and text, to give visual form to the stories that emerge from a particular situation and reveal how they are structured.*

## COMMA / CLÉMENCE CHOQUET ET MICKAËL GAMID

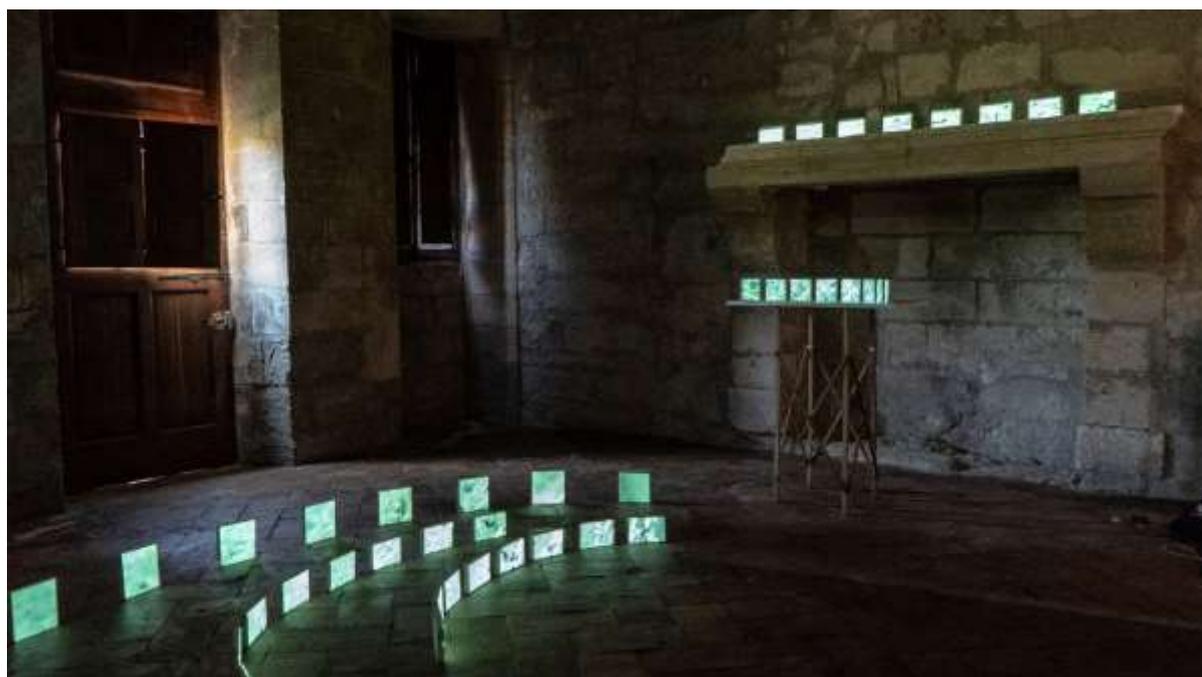
largement de la région et à ses liens inattendus avec l'Orient : de la pierre de Tavel qui trouve aujourd'hui son plus grand marché en Chine, au commerce des vers à soie et à l'élevage des muriers qui constituaient pendant longtemps l'une des conditions de possibilité économique de la vie des chartreux, c'est tout un univers de références symboliques, historiques et littéraires qui se tisse à travers leurs vidéos et installations.

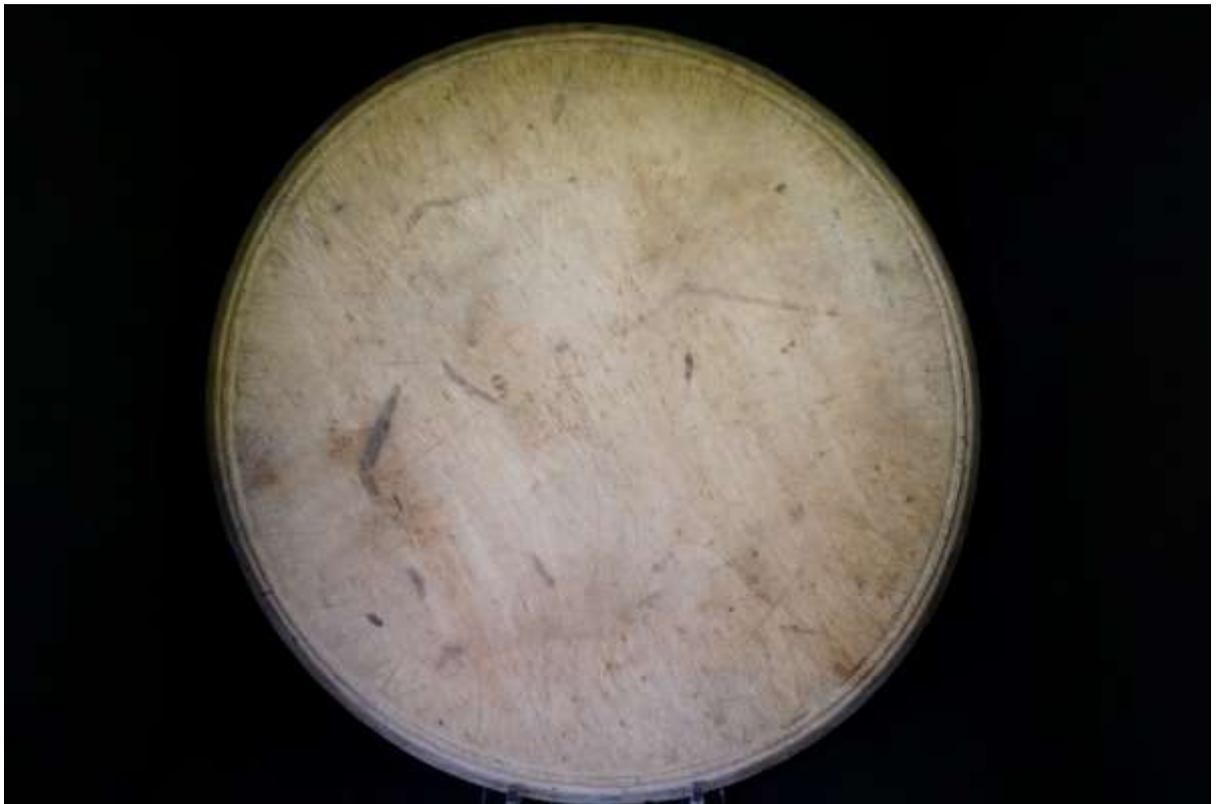
« Nos pièces réfèrent à la réalité par contact – contiguïté et continuité – et relation plutôt que représentation. Elles sont le résultat de heurts, de notre confrontation à un contexte et à ses spécificités physiques, architecturales, historiques et culturelles. Dans la perméabilité d'un champ à l'autre, d'une culture à l'autre mais aussi dans les écarts entre les différents milieux nous tentons de saisir la manière singulière dont ils s'organisent et cohèrent »

*Our pieces refer to reality by contact - contiguity and continuity - and relationship rather than representation. They are the result of clashes, of our confrontation with a context and its physical, architectural, historical and cultural specificities. In permeability from one field to another, from one culture to another but also in the gaps between the different environments, we try to understand the singular way in which they organize themselves and cohere. »*

# DIFFUSION & MEDIATION

L'exposition : MOBILITE-











Vernissage à la Chartreuse le 6 Juillet



## DIFFUSION & MEDIATION

journées portes ouvertes + stage performance



Journée Portes ouvertes





Stage de performance animé par Julien Bouissou rencontre avec les résidents



## 'Bate papo' E22 à Rio de Janeiro

le 25 Juillet 2019 Ursula Tautz et keyna Eleison ont été invitées à venir à la Galerie Carioca Simone cadinelli présenter leurs expériences en tant qu'artiste pour l'une et en tant que commissaire pour l'autre avec Echangeur22.



<https://www.simonecadinelli.com/>

## Visites et rencontres résidents avec les infrastructures et artistes locaux

Visite Avignon, fondation Lambert, Pont d'Avignon, Cité des Papes



Visite Montpellier La MOCO, musée Fabre , La Panacée

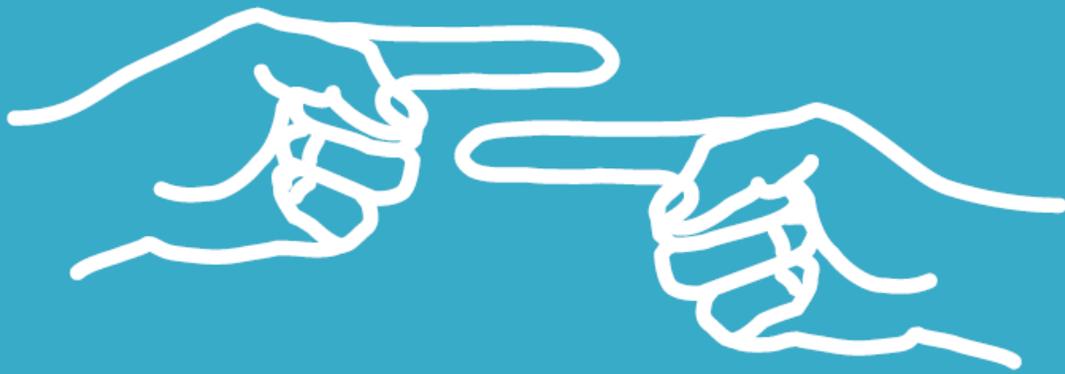


Visite des entreprise et artisans locaux : Carrières de Tavel -AF- Color Dust-Abalon



Rencontre avec les artistes locaux et les artistes Echangeur22





## Exposition ESPACE KOTOBUKI

espace kotobuki エスバスコトブキ | art <-> port + echangeur 22 | 2019 6.21 fri-6.22 sat

installation: takashi nakajima ナカジマタカシ | sign: flavie l.t. | video: flavie l.t., guillaume barborini, romain dumesnil, guillaume gehannin | special thanks: progress gallery, paris | special support: kotobuki alternative action | kotobukicho kenko fuku shi center square, ishikawacho, yokohama, japan | [www.echangeur22.com](http://www.echangeur22.com)



# ESPACE KOTOBUKI

Installations & vidéo d'artistes à Yokohama

Une proposition Artport |Echangeur22

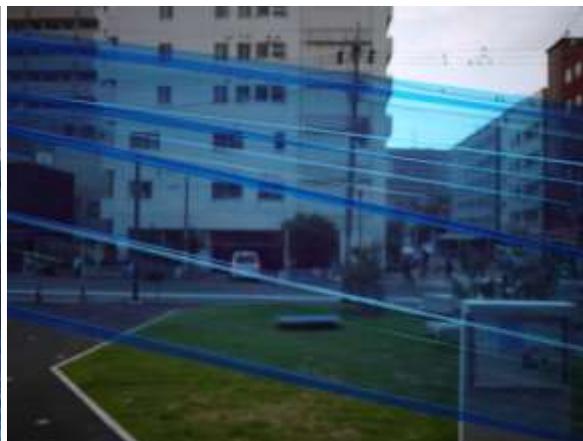


## Commissariat Tamura Masamichi

Dans le cadre des événements "French Month Yokohama 2019" et du festival du film Kotobuki Openair , la résidence artistique Echangeur22 et Artport ont présenté en parallèle au festival du film , une sélection de vidéos d'artistes contemporains ainsi qu'une installation "site-specific" au square Kotobuki Community Hall récemment inauguré.

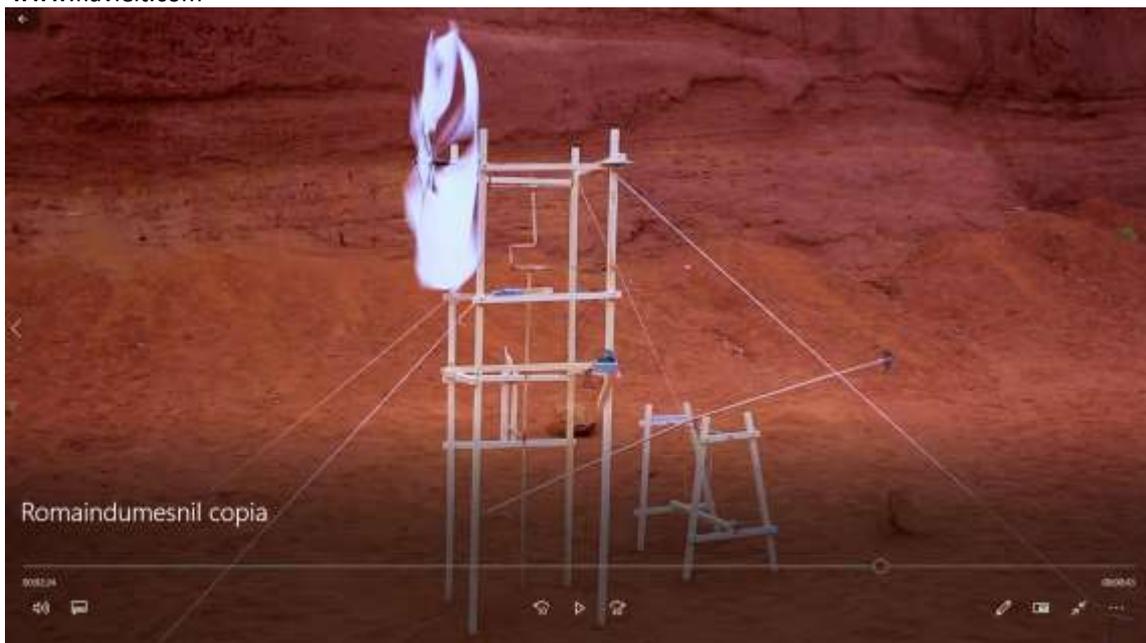
Installation:

Takashi Nakajima -nakajimatakashi.net





Flavie L.T -  
[www.flavielt.com](http://www.flavielt.com)



Videos:  
Flavie L.T. - [www.flavielt.com](http://www.flavielt.com)  
Guillaume Barborini - [guillaumebarborini.fr](http://guillaumebarborini.fr)  
Romain Dumesnil - [www.romaindumesnil.com](http://www.romaindumesnil.com)  
Guillaume Gehannin (courtesy of de Progress Gallery) [www.guillaumegehannin.fr](http://www.guillaumegehannin.fr)

Date: 21-22 juin  
Lieu: Kotobukicho Kenko Fukushi Center

# 八卦 五方

## RESIDENCES CROISÉES A DAEJON



2019.6.20(THU) - 2019.7.20(SAT)

# Les résidences croisées TEMIORAE

Un nouveau programme d'échanges entre la ville Daejeon et Echangeur22



En 2018, E22 invitée à Daejeon par SCC avec qui l'association a signé une convention d'échange et de résidence croisée, a donné une conférence au sujet 'd'une résidence du Local à l'international' est remarquée par la ville pour son projet de création d'un nouveau lieu dès Avril 2019 : Temiorae.



**Janvier 2019**, est signé entre E22 et Temiorae une convention d'échanges et de résidence croisées sur 3 ans.

**Avril 2019**, Deux artistes Echangeur22 : Ale Gabeira et Flavie L.T. sont accueillis à Temiorae pour une résidence de deux mois et une exposition groupée de deux mois.



**Mai 2019**, Sanghee Noh , artiste lié à Temiorae est reçu à Echangeur22 pour une résidence de 6 semaines et une exposition groupée de deux mois à la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon



**Septembre 2019**, Deux artistes Echangeur22 : Romain Dumesnil et Manoela Medeiros sont accueillis à Temiorae pour une résidence de deux mois et une exposition groupée de deux mois.



**Novembre 2019**, Sanghee Noh accompagnera la promotion 2018 dans le programme MOBILITY#2 | 2019 à Rio de Janeiro pour une résidence d'un mois et une exposition groupée de deux E22 au centro culturelle de la ville de Rio de Janeiro Helio Oiticica.



해오래가사시원시 1호를 그리다

충남도지사관사촌의 새 이름인 테미오래는 동그랗게 테를 둘러싼 작은 산성 '테미'와 동네의 골목 안 몇 집이 한 이웃이 되어 사는 구역이라는 뜻의 '오래'를 합성한 말이다. 다양한 문화예술 프로그램과 정원, 산책로 조성 등으로 시민들의 힐링공간이 되고 있다.

Temioarae is the new name of Former Official Residence of the Governor of Chungcheongnam-do. It's a combination of 'Tem', meaning small mountain fortress, and a pure Korean word 'Orae', meaning the small area where neighborhood lives together. It will be a healing space for citizens about cultural and artistic.

## 2019 테미오래 레지던시 해외교류작가



플라비  
Flavie L.T.  
프랑스 국적  
조각, 사진, 설치미술

마음과 정신의 장소에 대한 내적 질문을 통한 창작적업.  
동양사상인 필괘와 주역을 기반으로 한 한국적 문명과 문자  
대전의 일상풍경을 통하여 조각과 사진작업으로 표현



알레 가베이라  
Ale Gabeira  
브라질 국적  
영상매체, 사진, 자,익스드,  
퍼포먼스, 설치, 커뮤니티아트

자전거를 이동성 작업연구용 수단으로 사용하며  
대전 주변과 금강을 중심으로 한 영역을 설정  
한국사람의 민상과 정서를 통한 민속, 풍토를 연구  
다양한 창작적업(비디오, 사진 등)으로 표현

### FLAVIE L.T.

Flavie L.T. est diplômée de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris en 2014. Elle expose à Paris, en Europe et en Asie. Flavie L.T. s'empare des outils de la photographie et de la sculpture pour "renouer les données du réel". Privilégiant l'usage de matériaux de construction (béton, bois, métal, marbre, pierre), ses installations questionnent l'espace comme système de tensions entre l'être en mouvement et les objets qu'il rencontre. Cette réflexion l'amène régulièrement à investir l'espace public urbain. En 2016 pour l'installation *Théâtre à N'vous* elle reçoit le soutien de la Fondation Rotshild, Institut Alain de Rothschild. En 2017, elle expose à la galerie Premier Regard avec le soutien du mécénat d'entreprise de Loxam et de La Maternelle des Yvelines (MHN) et elle participe à l'exposition *Jeune Création 07* à la galerie Thaddéus Ropac à Berlin. En 2018, Elle expose à Bruxelles dans le cadre de la biennale d'art contemporain en plein air *Parcours/Parkurst, arts* qu'au musée du Louvre dans la collection des arts de l'Irak, lors de l'accrochage *Les arts vivants*. Elle reçoit le prix Yixiu 8, résidence de la maison des arts à Pékin et passe ainsi 3 mois en Chine. Elle y réalise l'œuvre *Ton L'espace entre*, 天地間 (Entre le ciel et la terre). Avec l'œuvre *Enlacs*, elle investit la terrasse du *Avire Building* à Tientsin, lors de l'exposition *Avièrle // Oublie*. Son projet *Aux Quatre Vents*, présenté avec l'architecte Françoise Jumeau et la commissaire d'exposition Viviane Enel, est sélectionné, en février 2019, pour l'appeler à candidature *Embelleir Paris* de la mairie de Paris. Actuellement en résidence en Corée, elle poursuit ses recherches sur la notion d'«espace sensible» en Asie. Flavie L.T. est membre fondatrice du *Revoir*, atelier collectif situé à Aubervilliers dans un espace rouvert de 500m².

### Ale Gabeira

Ale Gabeira was born in Rio de Janeiro, Brazil, in 1976. His journey in visual arts is preceded by his work as a filmmaker, photographer and journalist since 2000. As of 2008, he documents artistic processes and produces video art for exhibitions in Rio de Janeiro and São Paulo. With particular regard and interest in the relation between community and landscape, he develops artworks that constantly appropriate bodies, objects and ideas to write visual narratives in the natural and architectural ambiances. In 2015, wins the Contemporary Art Prize from National Foundation of Arts (Funarte - Brazil). Gabeira's recent exhibitions include: *SHAGOR*, L'Œil Multiple, Montpellier, France(2018), *Ca Entre Nós / Just Between Us*, DA Gallery, Vitória, Brazil(2018) / *Alameda Nordeste/Northeastern Dawn*, Installation in the Marquês de Fátima (National Foundation of Arts), Brasília (2017), *Não Morais / Thou Shall Not Kill*, Museu Nacional da República, Brasília(2017), *Arte por uma Cidade Sensível / Art for a Sensitive City*, Museu Mineiro, Belo Horizonte, Brazil(2017), *Underfoot*, artist residency at National Institute of Fine Arts, Tébouan, Morocco(2010); *Centro Cultural Delonte / Delonte Cultural Center*, Brasília, Brasil(2017); *NACD - Núcleo de Artes do Centro Oeste / Central - West Arts Center*, Goiás, Brasil(2017); *LEchange#02*, Saint - Laurent - des - Arènes, France(2018). Promoted shared studio projects: *FloodFlows / FloodFlows*(2010 - 2013) and *AS - Atelier Sustentável / Sustainable Atelier*(2013 - 2015). In both, he encompassed experiments in different fields and conducts a research on the use of natural materials emphasizing reuse in the compositional process of his art pieces. In 2015, he co-founded the *Reconstrução Artística Móvel / Mobile Artistic Residency*, a platform of studies in nomadic art. Using bicycle to make big trips he already study and produce artwork in the places he visited. Currently participates in *Temioarae International Artist Exchange* in Daeseon, South Korea, until the end of June 2019. He lives between Rio de Janeiro and the places that visit with *Mobile Artistic Residency*.



## 변환

문화는 우리를 구조화하고 시간이 지남에 따라 변화는 불가하다. 한국 사회를 형성하고 있는 요소를 찾아서, 한국의 태극기에 중점을 두었고, 특히 4개의 주요 포인트를 역경의 징후에 주목하였다. 역경은 조상의 지혜를 가진 변환의 책이다. 그래서 어떤 상황도 단일 사건이 아니라 다른 사람들과 관련이 있다고 나는 생각한다. 비슷하게, 고대인들은 이미 살았었고, 매일 순환적으로 경신되는 자연의 이미지에서, 사건은 현재에서 펼쳐지기 때문에 권위가 없으며 과거의 사건을 반복한다. 따라서 이 책은 과거와 현재 사이의 지속적인 연결 고리를 만든다. 따라서 개인은 움직이는 세계의 원형 역동성에 접해 있는 열린 수평선을 가리키는 벡터이다.

마찬가지로, 과거에 후지된 플라스틱 형태가 현재 재형되고 있다고 상상할 수 있는가? 그러면 일상생활에서 변형된 흔적을 발견할 수 있다. 그것은 대만의 공공장소에서 했던 연구이다. 나는 과거 양식을 다시 해석하는 현대의 장식적 요소를 찾아 다녔다. 이 요소들은 도시적인 산책의 사건들로 변형되어 그들 사이에서 형태의 역동적인 관계의 과정을 만들어 냈다. 그 중 하나가 다시 돌아오고 있는 것처럼 보인다. 즉, 일상생활에서 다시 솟아나는 무의식적인 철퍼렘 역경의 트리라이그럴 형태와도 같은 것이다. 그것은 또한 한글의 영감이 되지 않나? 자식의 접근성을 높이기 위해 한국의 글쓰기는 정확성과 단순성이라는 자질로 인정받았다. 역경의 요소를 불러일으킨 곳에서 한글은 인간, 지구 및 하늘과 같은 우주운동의 개념을 전달한다. 이 두 차를 사이에 걸은 유대가 갑자기 나타난다. 운 또는 음은 역경의 팔괘를 연상시킨다.

## Transformations

La culture serait comme un cadre qui nous structure et qui se transforme au fil du temps.

À la recherche des éléments qui construisent et façonnent la société coréenne, mon attention s'est portée sur le drapeau coréen et plus spécifiquement sur les signes Yi-Jing des quatre points cardinaux.

Le Yi-Jing est le livre des transformations, porteur d'une sagesse ancestrale. Il considère que toute situation n'est pas un événement unique mais que celle-ci se rapporte à d'autres, similaires, que les anciens ont déjà vécu. À l'image de la nature qui se renouvelle de manière cyclique chaque jour, un événement est à la fois 'né', car il se déroule dans le présent, et est l'écho d'événements passés. Cette sagesse crée ainsi un lien continu entre passé et présent.

L'individu est ainsi un vecteur qui pointe vers un horizon tout en étant pris dans la dynamique circulaire du monde en mouvement. C'est ainsi que l'on peut considérer la boucle du film perspectives.

De même, pouvons-nous imaginer que toute forme plastique investie dans le passé est réjouie dans le présent? Nous pourrions alors en retrouver des traces, transformées, dans notre quotidien.

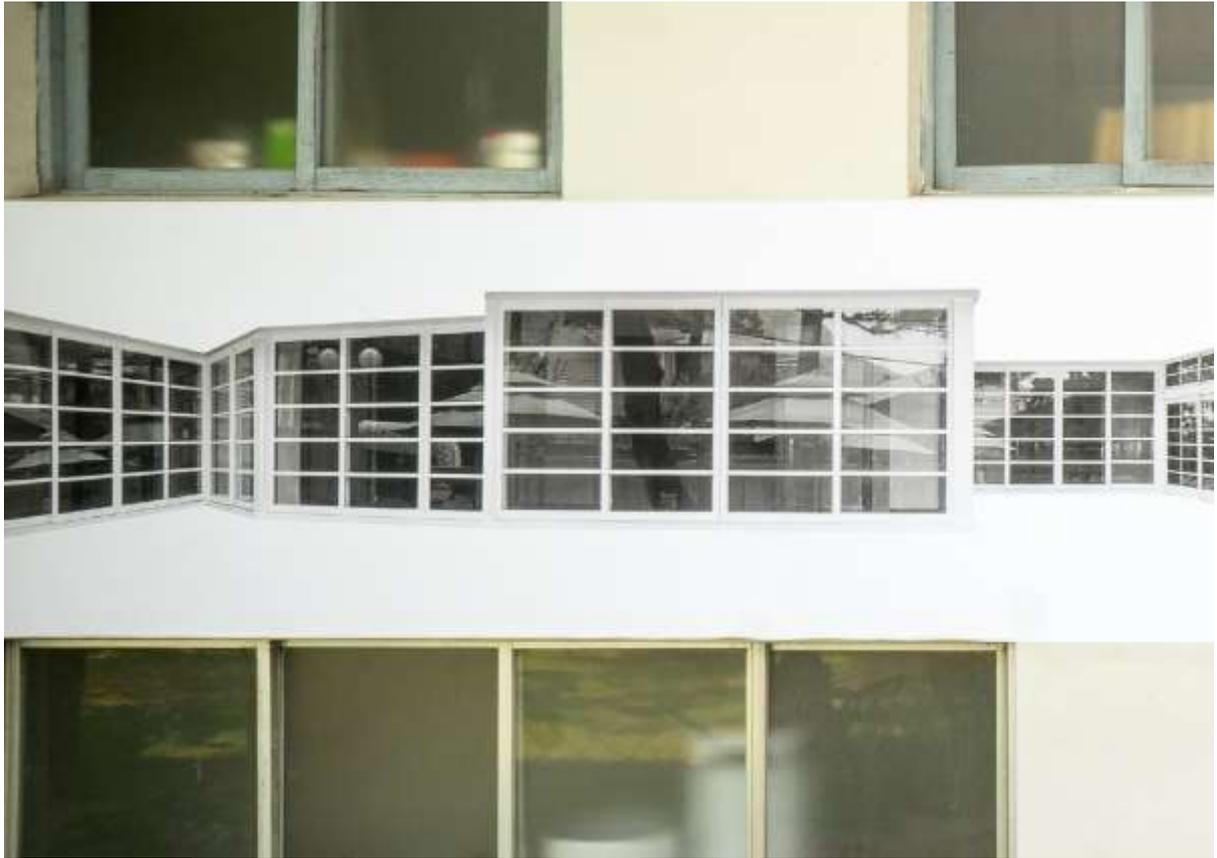
C'est la recherche que j'ai menée dans les espaces publics de Daejeon. Je suis partie en quête des éléments décoratifs contemporains qui ré-interprètent des formes passées. Ces éléments se transforment au fil des photographies de cette balade urbaine et créés un processus de mise en relation dynamique des formes entre elles.

L'une d'elles semble revenir : la forme même des trigrammes du Yi-Jing, telle une brame inconsciente re-naissant dans le quotidien.

Ne serait-elle pas également une inspiration du Hangeul? L'écriture coréenne fut reconnue pour ses qualités de précision et de simplification afin de rendre accessible le savoir. Là où le Yi-Jing évoque les éléments, le Hangeul véhicule également l'idée d'une cosmogonie : l'homme, la terre et le ciel. Des liens profonds semblent soudain apparaître entre ces deux écritures.

Portes ou 문문 évoque les trigrammes du Yi-Jing. Cette pièce est une ré-interprétation des portes traditionnelles coréennes.







### Statement

Moving is to be subject to the surprises of the way and put it stake our way of seeing and approaching. I make of the displacement a tool of work and I build in function of the accidents of the route. I am interested in the relationships between cultures and landscapes that I specially visit on bicycle pilgrimages. I develop a research that constantly appropriates ephemerality and transplantation of objects, bodies and places to create narratives and to write poetry in the landscape. Before diving into the poetic narrative of the visual arts, I graduated as a Journalist from the State University of Rio de Janeiro. After a few years of working, I became a documentary filmmaker and photographer, with a special interest in ethnography. It was recording processes of contemporary artists, from 2008, that I was enchanted by the power of the visual arts to create dialogues with society, using the most diverse Medias. The world has become a great atelier for me. In the last five years, however, I believe in overwriting political boundaries and in the universality of life.



### The Golden River

Artistic Process show of visit of residence

#### Resume

The work developed in the artistic residence intends to create a narrative based on the landscape and the territory, in the colors and gestures of South Korean society. Arrived from Rio de Janeiro to Daeseon for the first time I was touched by a city in which high technology and old tradition dialogued as "tree and wind". The city in full expansion, powerful and look'ous, with its high buildings and constructions underway on all sides gave a precious taste for the Terrasse / Solae Creating Community / Exchangeur22 international Exchange Artistic Residence. In the old side of the city, in a house set built in the 1930s, the silence and the birds woke me every morning during 3 months. My encounter with the work of Nam June Paik and Ungno brought me to a movement of crossing point of perspective. With the powerful Paik's video installation and the Ungno's radicalism of modernity work, the search for a Korean origin and the connection I had with the Brazilian artistic history in my mind, specially the Neo-Concretism, I decided to make a pilgrim until the Lee Ungno hometown, Hongseong. Starting from Daeseon a bike travel, I passed through Daechongto Lake until I reach the Geumnam River. Following its path I came to the town of Fusan, in the West Sea, made a visit to Gogumsan Islands and then finished along the coast northward direction to get, after 300 kilometers biking, the Lee Ungno Museum and Artistic Residence. Departing from the technological metropolis against fishermen's colonies and rice fields to participate in a semi-thematic festival, I collected visual experiences and tried to pick up the relationship between community and landscape. Understanding the Obangsaek and realizing that here are five directions represented by five colors opened the way to the composition of the work I present for this exhibition. Taking a shape of travel inside the space of Terrasse Art Gallery I propose a narration and invite the people to share the visions I had following The Golden River.



# Hélio

CENTRO  
MUNICIPAL  
DE ARTE

# Oititica

**MOBILITY#3 | 2019 | RIO DE JANEIRO**



# MOBILITY#3 | 2019 | RIO DE JANEIRO

A partir du 20 Novembre 2019, ont été accueillis dans le cadre du projet MOBILITY#3 en résidence la promotion du projet#3 |2018, soit les artistes : Ale Gabeira, Agathe Rosa, Yasuhiro Chida, Sanghee Noh au 'centro municipal de Rio de Janeiro Helio Oiticica'. La résidence durera jusqu'au 6 Décembre, date du vernissage de l'exposition de fin de résidence pour une durée de 2 mois.

La résidence a été accompagnée par la commissaire d'exposition d'Echangeur22 Keyna Eleison et sa directrice Marie-Cécile Conilh de Beyssac.

Durant la période de résidence et selon la convention entre Echangeur22 et le Centre culturel HO, les résidents ont disposé des ateliers du centre CMAHO pour leurs réalisations et recherches.



Période de résidence : 18 Novembre – 10 Décembre

Durée : 23 jours + 2 mois d'exposition

Période d'exposition : du 6 Décembre – 6 Février

Les artistes bénéficient :

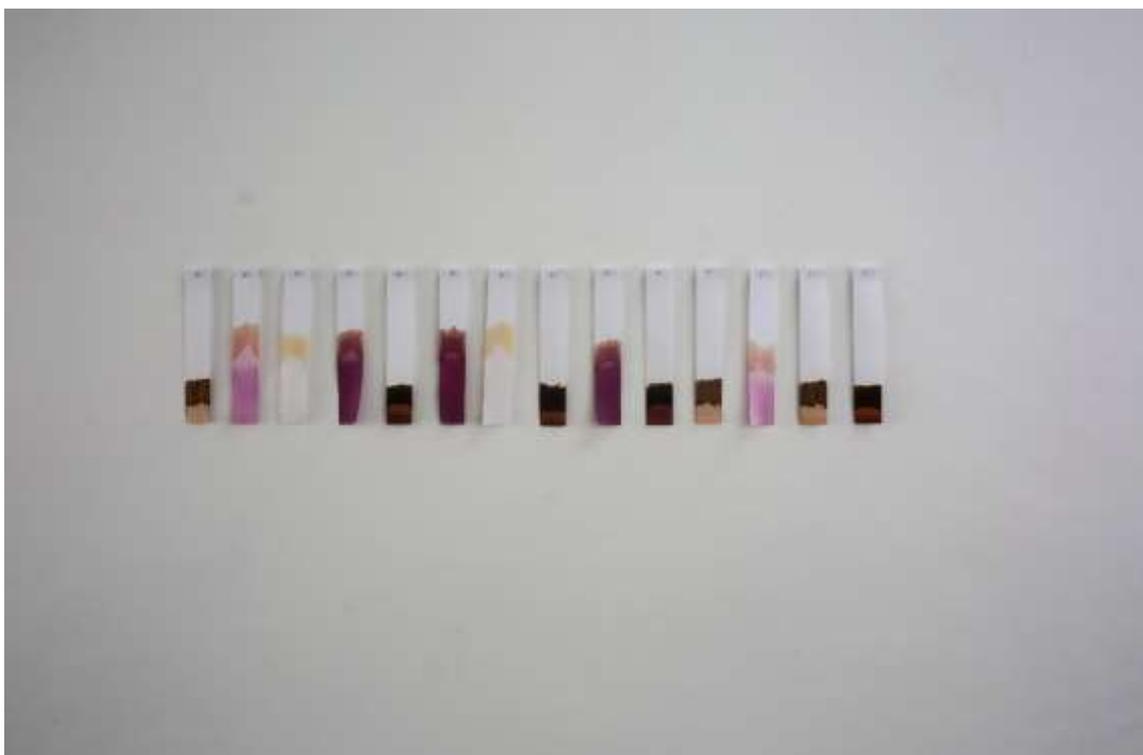
D'un hébergement à villa Sophia, Santa Teresa

D'une indemnité de transport (billet d'avion aller-retour).

d'ateliers de production au Centro HO durant toute la durée de la résidence

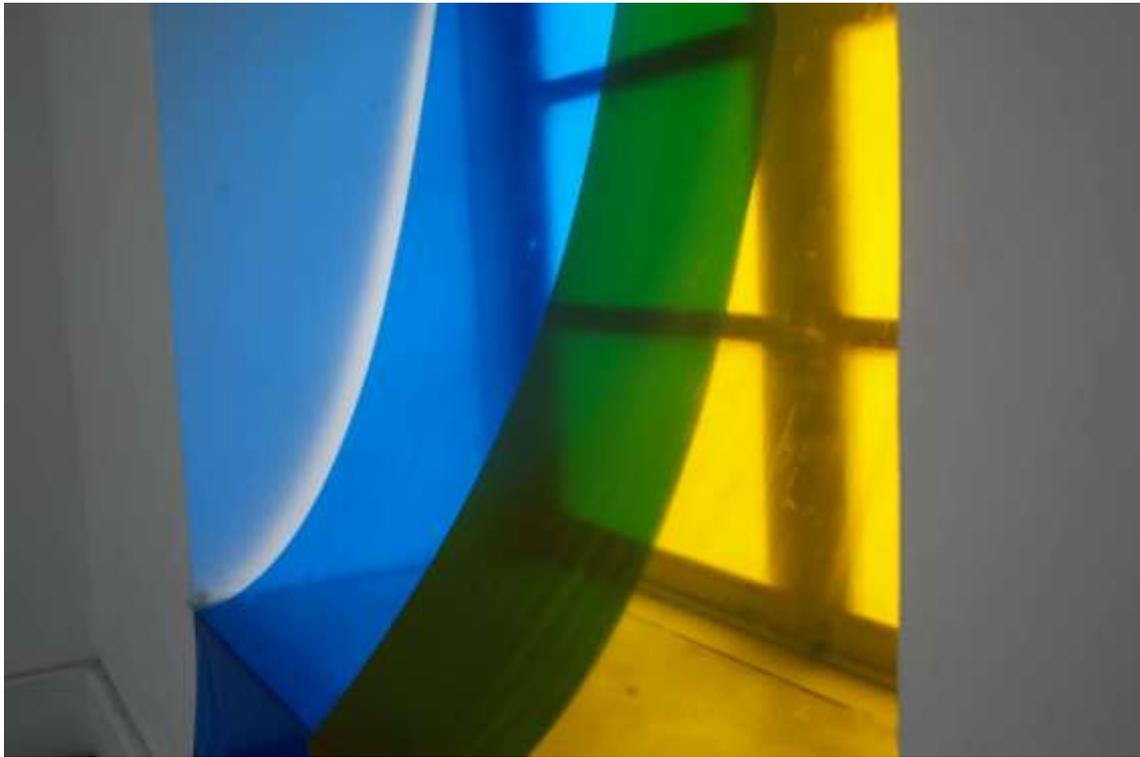
# Ale Gabeira / réalisations :

<http://formatrajeto.wixsite.com/residenciamovel>



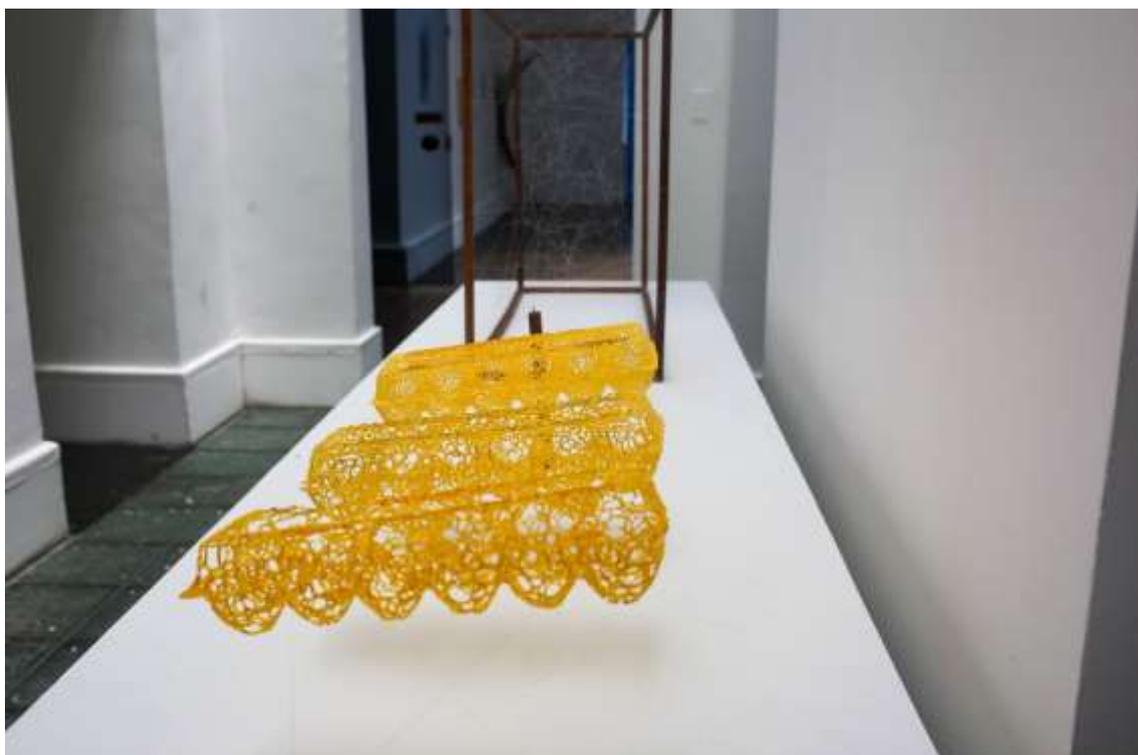
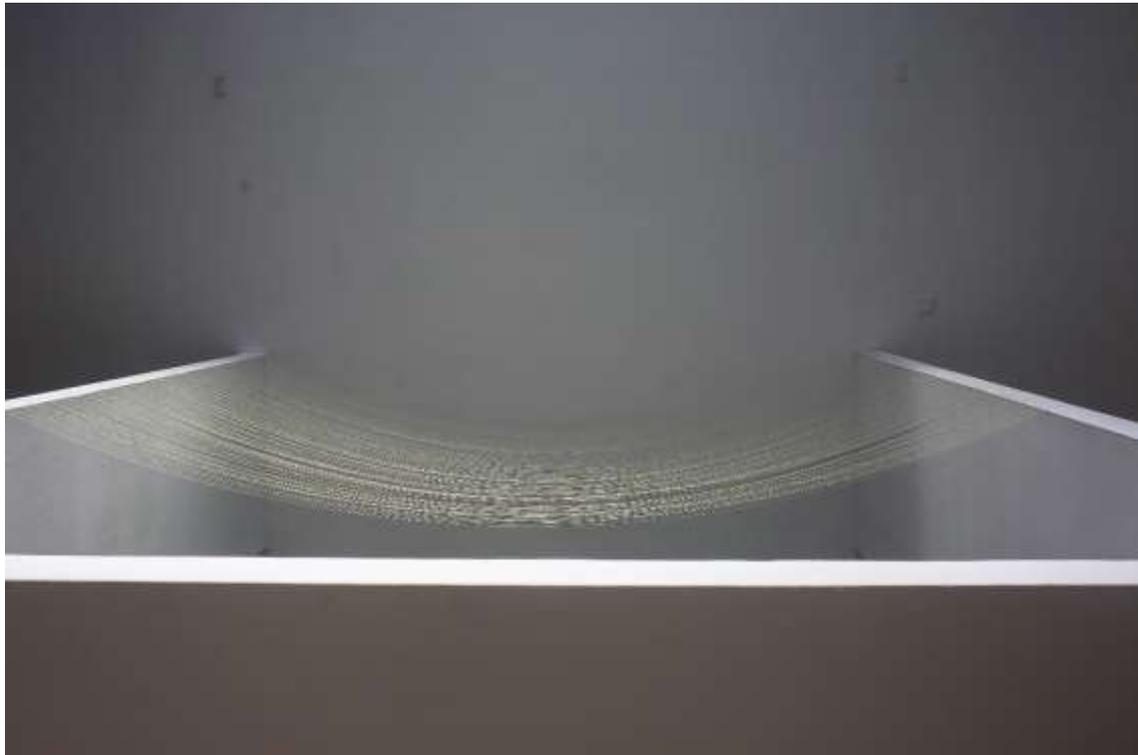
# Agathe Rosa / réalisations :

<http://agatherosa.com/>



# Yasuhiro Chida / réalisations :

<http://www.chidayasuhiro.com/>



# Sanghee Noh / réalisations :

<https://vimeo.com/user65560172>





## Vue d'ensemble :



# Actions : conférences/ rencontres/ visites /échanges avec la scène artistique Carioca



conférence Villa Yamoré



conférence /présentation Echangeur22 : Feira Oriente



Parque Lage escolha de Arte visuais



Visites



Rencontres avec les artistes Carioca



Rencontres avec le philosophe astro physicien et directeur do Museo de Amanha Luis Antonio Oliveira



## L'exposition : Plus de 5000 visiteurs



# Por um circuito mais plural e menos exótico

Às 40 anos, a carioca Keyna Eleison se destaca como curadora de exposições em cartaz no Museu da República, Centro Cultural Hélio Oiticica e Solar das Abacaxis: 'As estruturas machistas e racistas não me permitiam me perceber nesse lugar'

REPORTAGEM  
de Renata de Almeida

**A**ntes de iniciar alguns dos projetos, Keyna Eleison, 40 anos, carioca, artista e curadora, recebeu o convite de Heloisa de Sá para trabalhar no Museu da República, Centro Cultural Hélio Oiticica e Solar das Abacaxis. Ela se tornou a primeira mulher a ocupar o cargo de curadora no MAM.

Se a curadoria é uma profissão que envolve um trabalho de curadoria e de curador, ela também é uma profissão que envolve um trabalho de curadoria e de curador. Ela se tornou a primeira mulher a ocupar o cargo de curadora no MAM.

Keyna Eleison, 40 anos, carioca, artista e curadora, recebeu o convite de Heloisa de Sá para trabalhar no Museu da República, Centro Cultural Hélio Oiticica e Solar das Abacaxis. Ela se tornou a primeira mulher a ocupar o cargo de curadora no MAM.

Keyna Eleison, 40 anos, carioca, artista e curadora, recebeu o convite de Heloisa de Sá para trabalhar no Museu da República, Centro Cultural Hélio Oiticica e Solar das Abacaxis. Ela se tornou a primeira mulher a ocupar o cargo de curadora no MAM.



Keyna Eleison, 40 anos, carioca, artista e curadora, recebeu o convite de Heloisa de Sá para trabalhar no Museu da República, Centro Cultural Hélio Oiticica e Solar das Abacaxis. Ela se tornou a primeira mulher a ocupar o cargo de curadora no MAM.

MAM

ARTE  
EDUCAÇÃO  
CINEMA  
DESIGN  
VOCÊ ENCONTRA AQUI

Em 2019, o MAM oferece 12 cursos gratuitos e abrange 18 exposições e 125 obras de artistas brasileiros e estrangeiros. Também oferece 14 cursos de curta duração e 10 cursos de longa duração. Além disso, o MAM oferece 12 cursos de curta duração e 10 cursos de longa duração. Além disso, o MAM oferece 12 cursos de curta duração e 10 cursos de longa duração.

## Saint-Laurent-des-Arbres Échangeur 22 a été accueilli en "résidence exposition" à Rio

La résidence d'artistes Échangeur 22 (E 22), soutenue par la Drac, la région Occitane, le département Gard et la commune de Saint-Laurent-des-Arbres, multiplie les échanges avec les artistes du territoire, accueillis en résidences "ressources", mais aussi avec le monde, du Gard à la Corée, en passant par le Japon et le Brésil. Échangeur 22, avec quatre résidents de la promotion de l'année 2018, a vécu une exceptionnelle expérience au Brésil. Agathe Rosa (Marseille), Ale Gabeira (Rio de Janeiro), Sanghee Noh (Daejeon) et Yasuhiro Chida (Tokyo), ont été accueillis en "résidence exposition" à Rio, et ce, durant trois semaines.



Les artistes ont passé trois semaines à Rio.

**Reçus dans la magnifique Villa Sophia**  
Reçus par les artistes brésiliens, les amis de E 22, Marcos Bonisson et Anna Kahn, dans la magnifique Villa Sophia, des quartiers hauts de la cité carioca, accompagnés par la commissaire d'exposition

Keyna Eleison, l'équipe, composée de Linda Stachetti, assistante de production et Me de Beyssac, directrice, et les artistes ont vécu une expérience unique en immersion totale dans la culture brésilienne. « Les artistes français et asiatiques ont vécu une expérience décevante, car la situation artistique, en ce moment, au Brésil est compliquée avec

la fermeture de multiples musées, d'écoles d'art, de centres culturels, timogages systématiques des gouvernances des appareils culturels qui résistent encore, diabolisations des artistes et intellectuels contemporains... » « Dès leur arrivée, tous les membres d'Échangeur 22 ont vite été dans le bain : commissaire du centre culturel timogé

du jour au lendemain sans sommation, employés non-payés depuis des mois, budgets incroissants... Et pourtant, l'accueil a été généreux et chaleureux. Les employés du centre ApaO, par leur engagement, leur gentillesse, leur bonne humeur, leur résistance, ont littéralement boosté les artistes E22 qui au bout de trois semaines, sans moyens, dans l'urgence et l'insécurité, ont fourni une merveilleuse exposition ouverte à tous gratuitement encore visible jusqu'au 8 février, dans le quartier central et populaire de Rio de Janeiro. » Plus motivés que jamais, toujours plus solidaires avec tous, l'année 2020 s'ouvre sur l'appel à candidature pour la cinquième édition de résidence internationale qui réunira des artistes Sud-Coréens, Brésiliens, Japonais et bien sûr Français à Saint-Laurent-des-Arbres.

> Consulter : <http://www.echangeur22.com/>  
L'express 2020 06/08/2020

